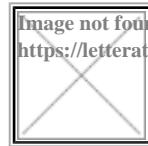


Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Senhor, o gran mal e o gran pesar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

## CANZONIERE B

- letto 333 volte

### Riproduzione fotografica

Image not found  
  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B56.jpg>

- letto 285 volte

### Edizione diplomatica

Image not found  
  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/bb1.jpg>

**S** enhor o gram mal eo g(ra)m pesar  
E a gram coyta eo grandaffam  
poys queu(us) non doedes demi  
Que por uos sofro morte me depram  
E morte me de mandassy queixar  
Tan graue dia senhor queu(us) ui \*

\*Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

Image not found  
  
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/bb2.jpg>

P oys estas coitas eu ei asofrer  
Q ue u(us) ia dixi mays ca morte me  
poys que u(us) uos non doedes demi(n)  
E morte me senhor per bona fe  
De queu(us) ar ey aquesta dizer  
T an g(ra)ue dia senhor. \*

\*Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/bb3.jpg>

Por que ueio que cedo moirerey  
Daquestas coytas queu(us) dixi ia  
poys queu(us) uos non doedes demi(n)  
Uedes senhor mui g(ra)ue mi sera  
Deo dizer pero adizeloey  
Tan.

\*Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

- letto 397 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
S enhor o gram mal eo g(ra)m pesar E a gram coyta eo grandaffam poys queu(us) non doedes demi Que por uos sofro morte me depram E morte me de mandassy queixar Tan graue dia senhor queu(us) ui	Senhor, o gram mal e o gram pesar e a gram coyta e o grand?affam -poys que vus non doedes de mi- * que por vós sofro, morte m?é de pram, e morte m?é de m?and?assy queixar! Tan grave dia, senhor, que vus vi!
II	II
P oys estas coitas eu ei asofrer Q ue u(us) ia dixi mays ca morte me poys que u(us) uos non doedes demi(n) E morte me senhor per bona fe De queu(us) arey aquesta dizer T an g(ra)ue dia senhor.	Poys estas coitas eu ei a sofrer que vus ia dixi, mays ca morte m?é, -poys que vus vós non doedes de min-, e morte m?é, senhor, per bona fé, de que vus ar ey aquest?a dizer: tan grave dia, senhor.....
III	III
P or que ueio que cedo moirerey Daquestas coytas queu(us) dixi ia poys queu(us) uos non doedes demi(n) Uedes senhor mui g(ra)ue mi sera Deo dizer pero adizeloey Tan.	Porque veio que cedo moirerey d?aqueestas coytas que vus dixi ia, poys que vus vós non doedes de min, vedes, senhor, mui grave mi será de o dizer, pero a dize-lo-ey! Tan .....

- letto 377 volte